

INF

L



INFCIRC/9/Rev.2/Add.13  
30 January 2003  
GENERAL Distr.  
ARABIC  
Original: ENGLISH

الوكالة الدولية للطاقة الذرية  
نشرة اعلامية

## اتفاق امتيازات وحصانات الوكالة

الوضع حتى ٣٠ أيلول/ سبتمبر ٢٠٠٢

اعلانات القبول التي أودعتها الدول الأعضاء

الاعلانات/التحفظات التي قدمت عند إبداء  
الموافقة على التقييد والاعتراضات في هذا الشأن

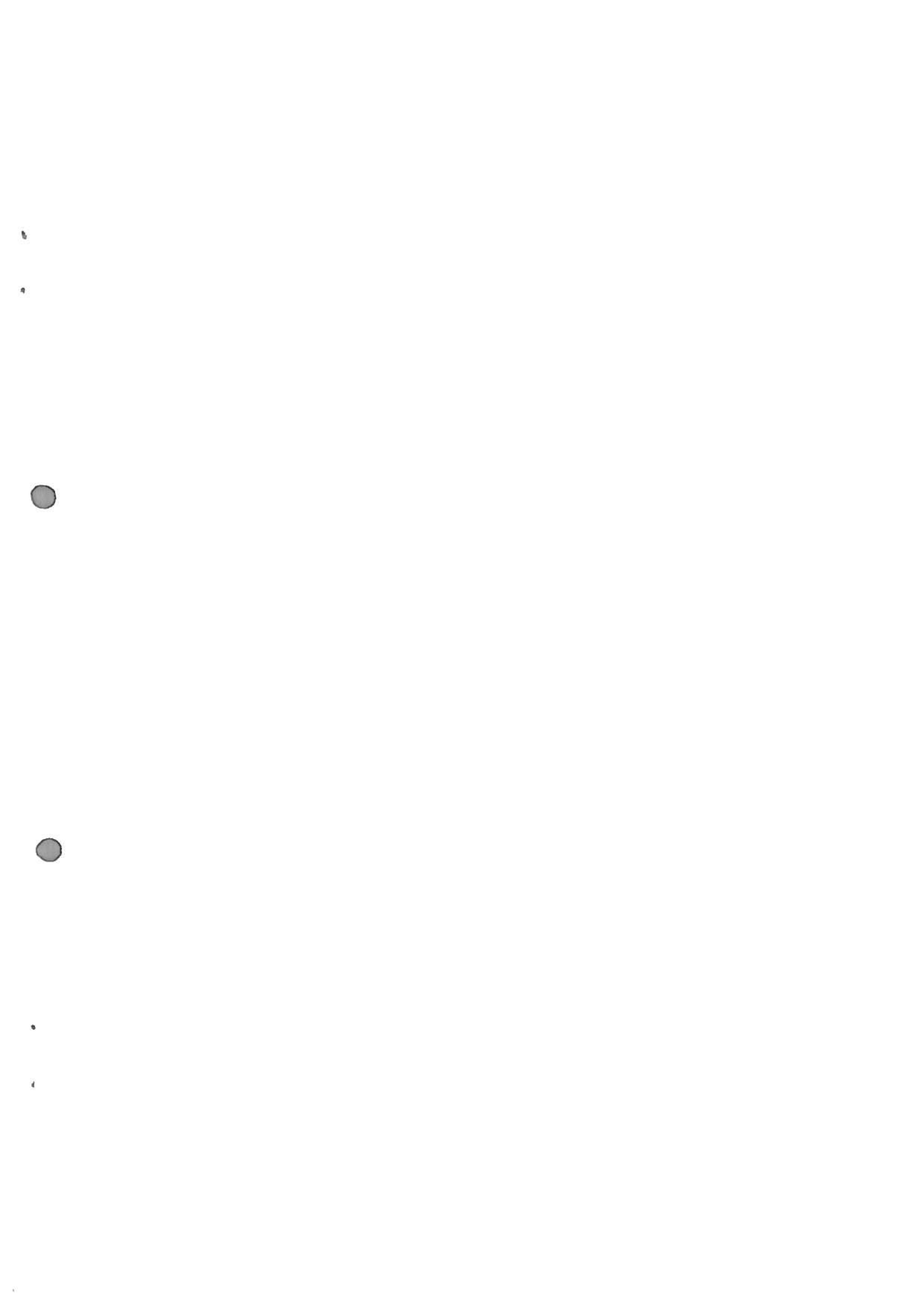
تتضمن هذه الوثيقة المعلومات الواردة في الوثيقة INFCIRC/9/Rev.2/Add.12، ولذلك فهي تحل محلها.

للاطلاع على أحدث وضع، أنظر الموقع على الشبكة: <http://www.iaea.org/worldatom/Documents/Legal/>

توفيراً للنفقات، طبع من هذه الوثيقة عدد محدود من النسخ.

02-05293

INF-1/03



## المرفق

## اتفاق امتيازات وحصانات الوكالة

الأطراف: ٧٠

آخر تغيير في الوضع: ١٣ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٢

| البلد/المنظمة          | التوقيع | الصك | تاريخ الايداع              | الاعلان الخ/<br>الانسحاب | بدء<br>النفاذ              |
|------------------------|---------|------|----------------------------|--------------------------|----------------------------|
| أفغانستان              |         |      |                            | -/-                      |                            |
| ألبانيا                |         |      |                            | -/-                      |                            |
| الجزائر                |         |      |                            | -/-                      |                            |
| أنغولا                 |         |      |                            | -/-                      |                            |
| الأرجنتين              | قبول    |      | ١٥ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٦٣ | -/-                      | ١٥ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٦٣ |
| أرمينيا                |         |      |                            | -/-                      |                            |
| أستراليا               | قبول    |      | ٩ أيار/مايو ١٩٨٦           | -/-                      | ٩ أيار/مايو ١٩٨٦           |
| النمسا                 |         |      |                            | -/-                      |                            |
| أذربيجان               |         |      |                            | -/-                      |                            |
| بنغلاديش               |         |      |                            | -/-                      |                            |
| بيلاروس                | قبول    |      | ٢ كانون الأول/ديسمبر ١٩٦٦  | -/x                      | ٢ كانون الأول/ديسمبر ١٩٦٦  |
| بلجيكا                 | قبول    |      | ٢٦ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٦٥ | -/x                      | ٢٦ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٦٥ |
| بنن                    |         |      |                            | -/-                      |                            |
| بوليفيا                | قبول    |      | ١٠ نيسان/أبريل ١٩٦٨        | -/-                      | ١٠ نيسان/أبريل ١٩٦٨        |
| البوسنة والهرسك        |         |      |                            | -/-                      |                            |
| بوتسوانا               |         |      |                            | -/-                      |                            |
| البرازيل               | قبول    |      | ١٣ حزيران/يونيه ١٩٦٦       | -/-                      | ١٣ حزيران/يونيه ١٩٦٦       |
| بلغاريا                | قبول    |      | ١٧ حزيران/يونيه ١٩٦٨       | x/x                      | ١٧ حزيران/يونيه ١٩٦٨       |
| بوركينافاسو            |         |      |                            | -/-                      |                            |
| كمبوديا                |         |      |                            | -/-                      |                            |
| الكاميرون              | قبول    |      | ٢٢ أيلول/سبتمبر ١٩٨٨       | -/-                      | ٢٢ أيلول/سبتمبر ١٩٨٨       |
| كندا                   | قبول    |      | ١٥ حزيران/يونيه ١٩٦٦       | -/x                      | ١٥ حزيران/يونيه ١٩٦٦       |
| جمهورية أفريقيا الوسطى |         |      |                            | -/-                      |                            |
| شيلي                   | قبول    |      | ٨ كانون الأول/ديسمبر ١٩٨٧  | -/x                      | ٨ كانون الأول/ديسمبر ١٩٨٧  |
| الصين                  | قبول    |      | ١٦ تموز/يوليه ١٩٨٣         | -/x                      | ١٦ تموز/يوليه ١٩٨٣         |
| كولومبيا               | قبول    |      | ١ تموز/يوليه ١٩٨٣          | -/-                      | ١ تموز/يوليه ١٩٨٣          |
| كوستاريكا              |         |      |                            | -/-                      |                            |
| كوت ديفوار             |         |      |                            | -/-                      |                            |
| كرواتيا                | خلافة   |      | ١٢ شباط/فبراير ١٩٨٣        | -/-                      | ١٢ شباط/فبراير ١٩٨٣        |
| كوبا                   | قبول    |      | ٢٤ آب/أغسطس ١٩٨٢           | -/x                      | ٢٤ آب/أغسطس ١٩٨٢           |
| قبرص                   | قبول    |      | ٢٧ تموز/يوليه ١٩٨٣         | -/-                      | ٢٧ تموز/يوليه ١٩٨٣         |
| الجمهورية التشيكية     | خلافة   |      | ٢٧ أيلول/سبتمبر ١٩٩٣       | x/x                      | ٢٧ أيلول/سبتمبر ١٩٩٣       |

اتفاق امتيازات وحصانات الوكالة

| البلد/المنظمة                  | التوقيع | الصك | تاريخ الايداع               | الاعلان<br>الخ/<br>الانسحاب | بدء<br>النفاذ               |
|--------------------------------|---------|------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| جمهورية الكونغو<br>الديمقراطية |         |      |                             | - / -                       |                             |
| الدانمرك                       | قبول    | قبول | ١٤ آذار/مارس ١٩٦٢           | - / x                       | ١٤ آذار/مارس ١٩٦٢           |
| الجمهورية الدومينيكية          |         |      |                             | - / -                       |                             |
| اكوادور                        | قبول    | قبول | ١٦ نيسان/أبريل ١٩٦٩         | - / -                       | ١٦ نيسان/أبريل ١٩٦٩         |
| مصر                            | قبول    | قبول | ١٢ شباط/فبراير ١٩٦٣         | - / -                       | ١٢ شباط/فبراير ١٩٦٣         |
| السلفادور                      |         |      |                             | - / -                       |                             |
| استونيا                        | قبول    | قبول | ١٢ شباط/فبراير ١٩٩٢         | - / -                       | ١٢ شباط/فبراير ١٩٩٢         |
| اثيوبيا                        |         |      |                             | - / -                       |                             |
| فنلندا                         | قبول    | قبول | ٢٩ تموز/يوليه ١٩٦٠          | - / -                       | ٢٩ تموز/يوليه ١٩٦٠          |
| فرنسا                          |         |      |                             | - / -                       |                             |
| غابون                          |         |      |                             | - / -                       |                             |
| جورجيا                         |         |      |                             | - / -                       |                             |
| ألمانيا                        | قبول    | قبول | ٤ آب/أغسطس ١٩٦٠             | - / x                       | ٤ آب/أغسطس ١٩٦٠             |
| غانا                           | قبول    | قبول | ١٦ كانون الأول/ديسمبر ١٩٦٣  | - / -                       | ١٦ كانون الأول/ديسمبر ١٩٦٣  |
| اليونان                        | قبول    | قبول | ٢ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٧٠  | - / -                       | ٢ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٧٠  |
| غواتيمالا                      |         |      |                             | - / -                       |                             |
| هايتي                          |         |      |                             | - / -                       |                             |
| الكرسي الرسولي                 | قبول    | قبول | ٢١ كانون الثاني/يناير ١٩٨٦  | - / -                       | ٢١ كانون الثاني/يناير ١٩٨٦  |
| هنغاريا                        | قبول    | قبول | ١٤ تموز/يوليه ١٩٦٧          | - / x                       | ١٤ تموز/يوليه ١٩٦٧          |
| أيسلندا                        |         |      |                             | - / -                       |                             |
| الهند                          | قبول    | قبول | ١٠ آذار/مارس ١٩٦١           | - / -                       | ١٠ آذار/مارس ١٩٦١           |
| اندونيسيا                      | قبول    | قبول | ٤ حزيران/يونيه ١٩٧١         | - / x                       | ٤ حزيران/يونيه ١٩٧١         |
| جمهورية إيران<br>الاسلامية     | قبول    | قبول | ٢١ أيار/مايو ١٩٧٤           | - / -                       | ٢١ أيار/مايو ١٩٧٤           |
| العراق                         | قبول    | قبول | ٢٣ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٦٠ | - / -                       | ٢٣ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٦٠ |
| أيرلندا                        | قبول    | قبول | ٢٩ شباط/فبراير ١٩٧٢         | - / -                       | ٢٩ شباط/فبراير ١٩٧٢         |
| اسرائيل                        |         |      |                             | - / -                       |                             |
| ايطاليا                        | قبول    | قبول | ٢٠ حزيران/يونيه ١٩٨٥        | - / x                       | ٢٠ حزيران/يونيه ١٩٨٥        |
| جامايكا                        | قبول    | قبول | ٥ أيلول/سبتمبر ١٩٦٧         | - / -                       | ٥ أيلول/سبتمبر ١٩٦٧         |
| اليابان                        | قبول    | قبول | ١٨ نيسان/أبريل ١٩٦٣         | - / -                       | ١٨ نيسان/أبريل ١٩٦٣         |
| الأردن                         | قبول    | قبول | ٢٧ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٨٢  | - / x                       | ٢٧ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٨٢  |
| كازاخستان                      | قبول    | قبول | ٩ نيسان/أبريل ١٩٩٨          | - / -                       | ٩ نيسان/أبريل ١٩٩٨          |
| كينيا                          |         |      |                             | - / -                       |                             |
| جمهورية كوريا                  | قبول    | قبول | ١٧ كانون الثاني/يناير ١٩٦٢  | - / x                       | ١٧ كانون الثاني/يناير ١٩٦٢  |
| الكويت                         | قبول    | قبول | ١٥ أيلول/سبتمبر ١٩٩٨        | - / -                       | ١٥ أيلول/سبتمبر ١٩٩٨        |
| لاتفيا                         | قبول    | قبول | ٥ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٠   | - / -                       | ٥ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٠   |

## اتفاق امتيازات وحصانات الوكالة

| بدء<br>النفاذ              | الاعلان<br>الخ/<br>الانسحاب | تاريخ الايداع              | الصك | التوقيع | البلد/المنظمة                |
|----------------------------|-----------------------------|----------------------------|------|---------|------------------------------|
|                            | -/-                         |                            |      |         | لبنان                        |
|                            | -/-                         |                            |      |         | ليبيريا                      |
|                            | -/-                         |                            |      |         | الجمهورية العربية<br>الليبية |
|                            | -/-                         |                            |      |         | لختشتاين                     |
| ٢٨ شباط/فبراير ٢٠٠١        | -/-                         | ٢٨ شباط/فبراير ٢٠٠١        | قبول |         | ليتوانيا                     |
| ٢٤ آذار/مارس ١٩٧٢          | -/x                         | ٢٤ آذار/مارس ١٩٧٢          | قبول |         | لكسمبورغ                     |
|                            | -/-                         |                            |      |         | مدغشقر                       |
|                            | -/-                         |                            |      |         | ماليزيا                      |
|                            | -/-                         |                            |      |         | مالي                         |
|                            | -/-                         |                            |      |         | مالطة                        |
|                            | -/-                         |                            |      |         | جزر مارشال                   |
| ٧ نيسان/أبريل ١٩٧٥         | -/-                         | ٧ نيسان/أبريل ١٩٧٥         | قبول |         | موريشيوس                     |
| ١٩ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٨٣ | -/x                         | ١٩ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٨٣ | قبول |         | المكسيك                      |
|                            | -/-                         |                            |      |         | موناكو                       |
| ١٢ كانون الثاني/يناير ١٩٧٦ | x/x                         | ١٢ كانون الثاني/يناير ١٩٧٦ | قبول |         | منغوليا                      |
| ٣٠ آذار/مارس ١٩٧٧          | -/x                         | ٣٠ آذار/مارس ١٩٧٧          | قبول |         | المغرب                       |
|                            | -/-                         |                            |      |         | ميانمار                      |
|                            | -/-                         |                            |      |         | ناميبيا                      |
| ٢٩ آب/أغسطس ١٩٦٣           | -/-                         | ٢٩ آب/أغسطس ١٩٦٣           | قبول |         | هولندا                       |
| ٢٢ حزيران/يونيه ١٩٦١       | -/-                         | ٢٢ حزيران/يونيه ١٩٦١       | قبول |         | نيوزيلندا                    |
| ١٧ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٧٧ | -/-                         | ١٧ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٧٧ | قبول |         | نيكاراغوا                    |
| ١٧ حزيران/يونيه ١٩٦٩       | -/-                         | ١٧ حزيران/يونيه ١٩٦٩       | قبول |         | النيجر                       |
|                            | -/-                         |                            |      |         | نيجيريا                      |
| ١٠ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٦١ | -/-                         | ١٠ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٦١ | قبول |         | النرويج                      |
| ١٦ نيسان/أبريل ١٩٦٣        | -/x                         | ١٦ نيسان/أبريل ١٩٦٣        | قبول |         | باكستان                      |
|                            | -/-                         |                            |      |         | بنما                         |
|                            | -/-                         |                            |      |         | باراغواي                     |
|                            | -/-                         |                            |      |         | بيرو                         |
| ١٧ كانون الأول/ديسمبر ١٩٦٢ | -/-                         | ١٧ كانون الأول/ديسمبر ١٩٦٢ | قبول |         | الفلبين                      |
| ٢٤ تموز/يوليه ١٩٧٠         | x/x                         | ٢٤ تموز/يوليه ١٩٧٠         | قبول |         | بولندا                       |
|                            | -/-                         |                            |      |         | البرتغال                     |
|                            | -/-                         |                            |      |         | قطر                          |
|                            | -/-                         |                            |      |         | جمهورية مولدوفا              |
| ٧ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٧٠  | -/x                         | ٧ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٧٠  | قبول |         | رومانيا                      |
| ١ تموز/يوليه ١٩٦٦          | -/x                         | ١ تموز/يوليه ١٩٦٦          | قبول |         | الاتحاد الروسي               |
|                            | -/-                         |                            |      |         | المملكة العربية<br>السعودية  |
|                            | -/-                         |                            |      |         | السنغال                      |

## اتفاق امتيازات وحصانات الوكالة

| بدء<br>النفاذ              | الاعلان<br>الخ/<br>الانسحاب | تاريخ الايداع              | الصك  | التوقيع | البلد/المنظمة                      |
|----------------------------|-----------------------------|----------------------------|-------|---------|------------------------------------|
|                            | - / -                       |                            |       |         | سيراليون                           |
| ١٩ تموز/يوليه ١٩٧٣         | - / x                       | ١٩ تموز/يوليه ١٩٧٣         | قبول  |         | سنغافورة                           |
| ٢٧ أيلول/سبتمبر ١٩٩٣       | x / x                       | ٢٧ أيلول/سبتمبر ١٩٩٣       | خلافه |         | سلوفاكيا                           |
| ٢١ أيلول/سبتمبر ١٩٩٢       | - / -                       | ٢١ أيلول/سبتمبر ١٩٩٢       | خلافه |         | سلوفينيا                           |
| ١٣ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٢       | - / x                       | ١٣ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٢       | قبول  |         | جنوب أفريقيا                       |
| ٢١ أيار/مايو ١٩٨٤          | - / -                       | ٢١ أيار/مايو ١٩٨٤          | قبول  |         | أسبانيا                            |
|                            | - / -                       |                            |       |         | سري لانكا                          |
|                            | - / -                       |                            |       |         | السودان                            |
| ٨ أيلول/سبتمبر ١٩٦١        | - / -                       | ٨ أيلول/سبتمبر ١٩٦١        | قبول  |         | السويد                             |
| ١٦ أيلول/سبتمبر ١٩٦٩       | - / x                       | ١٦ أيلول/سبتمبر ١٩٦٩       | قبول  |         | سويسرا                             |
| ١٨ كانون الأول/ديسمبر ١٩٨٩ | - / -                       | ١٨ كانون الأول/ديسمبر ١٩٨٩ | قبول  |         | الجمهورية العربية السورية          |
|                            | - / -                       |                            |       |         | طاجيكستان                          |
| ١٥ أيار/مايو ١٩٦٢          | - / x                       | ١٥ أيار/مايو ١٩٦٢          | قبول  |         | تايلند                             |
|                            | - / -                       |                            |       |         | جمهورية مقدونيا اليوغوسلافية سابقا |
| ٢٨ كانون الأول/ديسمبر ١٩٦٧ | - / -                       | ٢٨ كانون الأول/ديسمبر ١٩٦٧ | قبول  |         | تونس                               |
| ٢٦ حزيران/يونيه ١٩٧٨       | - / x                       | ٢٦ حزيران/يونيه ١٩٧٨       | قبول  |         | تركيا                              |
|                            | - / -                       |                            |       |         | أوغندا                             |
| ٥ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٦٦  | - / x                       | ٥ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٦٦  | قبول  |         | أوكرانيا                           |
|                            | - / -                       |                            |       |         | الإمارات العربية المتحدة           |
| ١٩ أيلول/سبتمبر ١٩٦١       | x / x                       | ١٩ أيلول/سبتمبر ١٩٦١       | قبول  |         | المملكة المتحدة                    |
|                            | - / -                       |                            |       |         | جمهورية تنزانيا المتحدة            |
|                            | - / -                       |                            |       |         | الولايات المتحدة الأمريكية         |
|                            | - / -                       |                            |       |         | أوروغواي                           |
|                            | - / -                       |                            |       |         | أوزبكستان                          |
|                            | - / -                       |                            |       |         | فنزويلا                            |
| ٣١ تموز/يوليه ١٩٦٩         | - / -                       | ٣١ تموز/يوليه ١٩٦٩         | قبول  |         | فييت نام                           |
|                            | - / -                       |                            |       |         | اليمن                              |
| ٢٧ نيسان/أبريل ١٩٩٢        | - / -                       | ٥ شباط/فبراير ٢٠٠٢         | خلافه |         | يوغوسلافيا                         |
|                            | - / -                       |                            |       |         | زامبيا                             |
|                            | - / -                       |                            |       |         | زمبابوي                            |

## اتفاق امتيازات وحصانات الوكالة

الاعلانات/التحفظات التي قدمت عند إبداء الموافقة على التقييد والاعتراضات في هذا الشأن

قبول في ٢ كانون الأول/ديسمبر ١٩٦٦

بيلاروس

"تعتبر جمهورية بيلوروسيا الاشتراكية السوفياتية نفسها غير ملزمة بأحكام البندين ٢٦ و ٣٤ من الاتفاق، والتي تتضمن التزاما بالخضوع للولاية القضائية لمحكمة العدل الدولية. وفيما يتعلق بمسألة احالة الخلافات الناشئة عن تفسير الاتفاق أو عن تطبيقه الى محكمة العدل الدولية، تلتزم جمهورية بيلوروسيا الاشتراكية السوفياتية بموقفها السابق والذي يقضي بوجود الحصول في كل حالة على حدة على موافقة جميع الأطراف المشتركة في نزاع قبل أن يحال ذلك النزاع الى محكمة العدل الدولية. وينطبق هذا التحفظ بالمثل على الحكم الوارد في البند ٣٤ والذي يقضي بوجود قبول رأي المحكمة بوصفه الرأي الفاصل." (الأصل باللغة الروسية، والترجمة أعدتها الأمانة)

قبول في ٢٦ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٦٥

بلجيكا

"وفقا للبند ٣٨ من المادة الثانية عشرة من اتفاق امتيازات وحصانات الوكالة الدولية للطاقة الذرية، الذي أقره مجلس المحافظين في فيينا في ١ تموز/يوليه ١٩٥٩، تستبعد حكومة مملكة بلجيكا من تطبيق الاتفاق المذكور الأحكام الواردة في الجملة الأخيرة من البند ٢٠ من المادة السادسة." (الأصل باللغة الفرنسية، والترجمة أعدتها الأمانة)

قبول في ١٧ حزيران/يونيه ١٩٦٨

بلغاريا

"لا تعتبر جمهورية بلغاريا الشعبية نفسها ملزمة بأحكام البندين ٢٦ و ٣٤ من الاتفاق. وتعتبر جمهورية بلغاريا الشعبية أنه يجب ألا يحال أي نزاع بشأن تفسير الاتفاق أو تطبيقه الى محكمة العدل الدولية الا بعد موافقة أطراف النزاع فيما يتعلق بكل حالة على حدة. وينطبق هذا التحفظ بالمثل على البند ٣٤، الذي ينص على وجوب قبول الأطراف لرأي المحكمة بوصفه الرأي الفاصل." (الأصل باللغة البلغارية، والترجمة أعدتها الأمانة اعتمادا على ترجمة فرنسية موثقة قدمتها الحكومة)

أرسل تعديل لهذا التحفظ في مذكرة مؤرخة في ١٩ نيسان/أبريل ١٩٩٤ هذا نصه:

"... قد سحبت التحفظات التالية... بخصوص البند ٣٤ من اتفاق امتيازات وحصانات الوكالة الدولية للطاقة الذرية."

قبول في ١٥ حزيران/يونيه ١٩٦٦

كندا

"... لن يطبق الاعفاء من الالتزام بأي ضرائب أو رسوم تفرض بموجب أي قانون في كندا على المواطن الكندي المقيم في كندا أو الذي يقيم فيها عادة." (الأصل باللغة الانجليزية)

## شيلي

قبول في ٨ كانون الأول/ ديسمبر ١٩٨٧

"(أ) تسجل حكومة شيلي تحفظا مفاده أن الامتيازات والحصانات الممنوحة لموظفي الوكالة الدولية للطاقة الذرية لا تشمل الرعايا الشيليين الذين يعملون في شيلي كموظفين في الوكالة؛

"(ب) تسجل حكومة شيلي تحفظا فيما يتعلق بأحكام البند ٤ مفاده أنه وفقا للممارسة الدستورية الشيلية والقانون المحلي، يجوز نزع ملكية ممتلكات الوكالة الدولية للطاقة الذرية وأصولها بموجب قانون عام أو خاص يرخص بنزع الملكية على أساس الأهمية العامة أو المصلحة الوطنية، على النحو الذي يقرره المشرع". (الأصل باللغة الأسبانية، والترجمة أعدتها الأمانة)

## الصين

قبول في ١٦ تموز/ يوليه ١٩٨٤

"... تبدي تحفظات على البندين ٢٦ و ٣٤، اللذين ينصان على وجوب احالة الخلافات الى محكمة العدل الدولية - وقبول أطراف الخلاف لرأي المحكمة بوصفه الرأي الفاصل". (الأصل باللغة الصينية، مع ترجمة رسمية بالانجليزية)

وتنص مذكرة تفسيرية للتحفظات على ما يلي:

"لا يقصد بالتحفظات المشار اليها بالنسبة للاتفاق المذكور أو تشمل كامل أحكام البند ٢٦ من الاتفاق، ولكنها تقتصر على الأحكام المتعلقة باحالة الخلافات الى محكمة العدل الدولية وباعتبار آراء المحكمة فاصلة". (الأصل باللغة الانجليزية)

## كوبا

قبول في ٢٤ آب/أغسطس ١٩٨٢

"لا تعتبر جمهورية كوبا نفسها ملزمة بأحكام البندين ٢٦ و ٣٤ من المادتين الثامنة والعاشرة من اتفاق امتيازات وحصانات الوكالة الدولية للطاقة الذرية التي تكون لمحكمة العدل الدولية بموجبها ولاية قضائية ملزمة في الخلافات التي قد تنشأ عن تفسير الاتفاق أو تطبيقه. وفيما يتعلق باختصاص محكمة العدل الدولية في مثل هذه الأمور، ترى كوبا وجوب الحصول في كل حالة على حدة على موافقة جميع الأطراف المعنية من أجل احالة أي خلاف الى المحكمة لتسويته". (الأصل باللغة الأسبانية، والترجمة أعدتها الأمانة)

## الدانمرك

قبول في ١٤ آذار/ مارس ١٩٦٢

"على الرغم من البندين ٢٠ و ٣٢، تحتفظ الحكومة الدانمركية بحق تطبيق التشريعات الدانمركية فيما يتعلق بالرسوم والضرائب على المواطنين الدانمركيين، وعلى سائر الأشخاص ما داموا يمارسون عملا تجاريا خاصا في الدانمرك". (الأصل باللغة الانجليزية)

## ألمانيا

قبول في ٤ آب/أغسطس ١٩٦٠

"... تحتفظ الحكومة، فيما يتصل بالبند ١٨(أ)٢٠ من المادة السادسة من الاتفاق المذكور، بحق تحصيل الضرائب من مواطني جمهورية ألمانيا الاتحادية ما لم يتم التحلي عن هذا الحق بمقتضى معاهدات الازدواج الضريبي". (الأصل باللغة الانجليزية)



قبول في ١٤ تموز/ يوليه ١٩٦٧

هنغاريا

تقبل الجمهورية الشعبية الهنغارية البندين ٢٦ و ٣٤ من الاتفاق مع التحفظ بالألا تحال الخلافات المتعلقة بتفسير وتطبيق الاتفاق الى محكمة العدل الدولية الا بموافقة جميع أطراف النزاع المعني.

وتسجل الجمهورية الشعبية الهنغارية أيضا تحفظا فيما يتعلق بالحكم الوارد في البند ٣٤ الذي يجعل الرأي الاستشاري للمحكمة فاصلا في بعض الحالات". (الأصل باللغة الهنغارية، مع ترجمة انجليزية موقّعة قدمتها الحكومة)

قبول في ٤ حزيران/يونيه ١٩٧١

اندونيسيا

"المادة الثانية، البند ٢(ب):

تمارس الوكالة الدولية للطاقة الذرية أهليتها لاقتناء الممتلكات العقارية والتصرف فيها مع ايلاء الاعتبار الواجب للقوانين واللوائح الوطنية.

المادة العاشرة، البند ٣٤:

فيما يتعلق باختصاص محكمة العدل الدولية في المنازعات المتصلة بتفسير الاتفاقية أو بتطبيقها، تحتفظ حكومة اندونيسيا بحق التمسك بضرورة موافقة أطراف النزاع في كل حالة على حدة قبل اللجوء الى المحكمة لاصدار حكم".

"المادة السادسة، البند ١٨:

التسهيلات والامتيازات التي يمنحها الاتفاق لموظفي الوكالة بخلاف الامتيازات التي تترتب أيضا على المادة الخامسة عشرة من النظام الأساسي، مثل الحصانة القضائية في كل ما يصدر عنهم من قول أو كتابة، وكل ما يقومون به من أعمال بصفتهم الرسمية، لن يؤخذ بها بالنسبة للرعايا الاندونيسيين العاملين في الوكالة باندونيسيا". (الأصل باللغة الانجليزية)

قبول في ٢٠ حزيران/يونيه ١٩٨٥

ايطاليا

"١- فيما يتعلق بالاعفاء من الضرائب المشار اليه في البند ١٨(أ)٢، من المادة السادسة من الاتفاق، تحتفظ الحكومة الايطالية بحق مراعاة اجمالي الرواتب والأجور التي يحصل عليها موظفو الوكالة الايطاليون المقيمون في ايطاليا لاغراض تحصيل الضرائب على الدخل العائد من مصادر أخرى في ايطاليا.

"٢- الحصانة القضائية المشار اليها في البند ٣ من المادة الثالثة، والبند ١٢(أ) من المادة الخامسة، والبند ١٨(أ)١ من المادة السادسة، والبند ٢٣(أ) و (ب) من المادة السابعة من الاتفاق لا تطبق في حالة أي دعوى قضائية مدنية يرفعها طرف ثالث بسبب أضرار ناتجة عن حادث سببته مركبة بمحرك تخص موظفا في الوكالة، أو ممثلا لدولة عضو في اجتماعات تعقدها الوكالة أو خبيرا في مهمة تابعة للوكالة، أو في حالة انتهاكات قواعد المرور بالمركبات المذكورة أعلاه". (الأصل باللغة الفرنسية، والترجمة أعدتها الأمانة)

قبول في ٢٧ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٨٢

الأردن

"لن تطبق الامتيازات والحصانات المعترف بها بموجب الاتفاق على موظفي الوكالة من الرعايا الأردنيين اذا كانت اقامتهم في الأردن نفسه". (الأصل باللغة الانجليزية)

قبول في ١٧ كانون الثاني/يناير ١٩٦٢

جمهورية كوريا

"الموظفون المعينون محليا، والذين يعتبرون من موظفي الوكالة بمقتضى الاتفاق لا يتمتعون بالامتيازات والحصانات المبينة في الفقرات ٢٠، ٣٠، ٤٠، ٥٠، ٦٠ من البند ١٨ وفي البند ١٩". (الأصل باللغة الكورية، مع ترجمة انجليزية قدمتها الحكومة)

قبول في ٢٤ آذار/مارس ١٩٧٢

لكسمبورغ

"عند تطبيق أحكام البند ٣٨ من المادة الثانية عشرة من الاتفاق، لن تلتزم لكسمبورغ بالجملة الأخيرة من البند ٢٠ من المادة السادسة". (الأصل باللغة الفرنسية، والترجمة أعدتها الأمانة)

قبول في ١٩ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٨٣

المكسيك

١- عند الانضمام الى اتفاق امتيازات وحصانات الوكالة، الذي اعتمد في ١ تموز/يوليه ١٩٥٩، تعلن الحكومة المكسيكية أن أهلية الوكالة لاقتناء الممتلكات العقارية والتصرف فيها، والمذكورة في البند ٢ من المادة الثانية من الاتفاق تخضع للتشريعات الوطنية السارية.

٢- لا يتمتع موظفو وخبراء الوكالة حاملو الجنسية المكسيكية أثناء ممارستهم لوظائفهم في الأراضي المكسيكية الا بالامتيازات الممنوحة، حسب الاقتضاء، بموجب الفقرات الفرعية ١٠، ٣٠، ٦٠ من البند ١٨ والفقرات (أ)، (ب)، (ج)، (د)، (هـ) من البند ٢٣، بمعنى أن الحصانة المذكورة في الفقرة الفرعية (ج) من البند ٢٣ لا تمنح الا للأوراق والوثائق الرسمية.

٣- تخضع للأحكام القانونية السارية ذات الصلة الأحكام المتصلة باحراز الأموال والذهب والعملات من أي نوع وبامساك الحسابات بأي عملة كانت وبنقل وتحويل مثل هذه العملات في الأراضي المكسيكية".

وتنص مذكرة تفسيرية للتحفظ الوارد في الفقرة ٣ على ما يلي:

"تفسر حكومة المكسيك هذا التحفظ بأنه يعني أن الأحكام القانونية ذات الصلة ستنفذ بطريقة لا تعوق أو تسيء الى فعالية تنفيذ برامج المساعدة والتعاون التقنيين التي تشترك فيها المكسيك". (الأصل باللغة الأسبانية، والترجمة أعدتها الأمانة)

قبول في ٣٠ آذار/ مارس ١٩٧٧

المغرب

تراعي الوكالة الدولية للطاقة الذرية القوانين واللوائح الوطنية فيما يتعلق باقتناء وحيازة الممتلكات العقارية في المغرب؛ لا تنطبق الامتيازات والحصانات المقررة بموجب الاتفاق على موظفي الوكالة من رعايا المغرب العاملين في المغرب؛ في حالة نشوء نزاعات، يكون أي لجوء الى محكمة العدل الدولية قائما على أساس موافقة جميع الأطراف المعنية". (الأصل باللغة العربية، والترجمة أعدتها الأمانة اعتمادا على ترجمة فرنسية قدمتها الحكومة)

قبول في ١٦ نيسان/ أبريل ١٩٦٣

باكستان

"... مع التحفظ بأنه لن يسمح بمنح التسهيلات والامتيازات التي تنطبق على موظفي الوكالة بموجب الاتفاق على الرعايا الباكستانيين العاملين في الوكالة بباكستان". (الأصل باللغة الانجليزية)

أرسل تعديل لهذا التحفظ في مذكرة مؤرخة في ٢٩ أيلول/سبتمبر ١٩٦٦ هذا نصه:

"... مع تحفظ بأنه لن يسمح بمنح الرعايا الباكستانيين العاملين في الوكالة بباكستان التسهيلات والامتيازات التي يمنحها الاتفاق لموظفي الوكالة بخلاف التسهيلات والامتيازات التي تترتب أيضا على المادة الخامسة عشرة من النظام الأساسي، مثل الحصانة القضائية في كل ما يصدر عنهم من قول أو كتابة، وكل ما يقومون به من أعمال بصفتهم الرسمية". (الأصل باللغة الانجليزية)

قبول في ٧ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٧٠

رومانيا

"... لا تعتبر جمهورية رومانيا الاشتراكية نفسها ملزمة بأحكام البند ٣٤، ولا بأحكام البند ٢٦ بقدر ما تشير الى البند ٣٤. وترى جمهورية رومانيا الاشتراكية ألا تحال الخلافات الناشئة عن تفسير أو تطبيق الاتفاق الى محكمة العدل الدولية الا بموافقة جميع أطراف النزاع في كل حالة على حدة". (الأصل باللغة الفرنسية، والترجمة أعدتها الأمانة)

قبول في ١ تموز/ يوليه ١٩٦٦

الاتحاد الروسي

"لا يعتبر نفسه ملزما بأحكام البندين ٢٦ و ٣٤ من الاتفاق، والتي تقضي بالخضوع للولاية القضائية لمحكمة العدل الدولية. وفيما يتعلق بمسألة احالة الخلافات التي تنشأ عن تفسير أو تطبيق الاتفاق الى محكمة العدل الدولية، يلتزم اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية بموقفه السابق بوجود الحصول في كل حالة على حدة على موافقة جميع الأطراف المشتركة في أي نزاع قبل احالته الى محكمة العدل الدولية. وينطبق هذا التحفظ بالمثل على الحكم الوارد في البند ٣٤ والذي يقضي بقبول رأي المحكمة بوصفه الرأي الفاصل". (الأصل باللغة الروسية، والترجمة أعدتها الأمانة)

قبول في ١٩ تموز/ يوليه ١٩٧٣

سنغافورة

"... لا يتمتع موظفو الوكالة من مواطني سنغافورة بالاعفاء من الضرائب على الرواتب والأجور التي تدفعها لهم الوكالة". (الأصل باللغة الانجليزية)

## جنوب أفريقيا

قبول في ١٣ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٢

١- لا تعتبر حكومة جمهورية جنوب أفريقيا نفسها ملزمة بأحكام المادة الثالثة، القسم ٦، بقدر ما يتعلق الأمر بشراء وبيع وحيازة الذهب نظراً لوجود قيود في جمهورية جنوب أفريقيا بشأن شراء وبيع وحيازة الذهب. المذكورة التفسيرية: هناك ضوابط تحكم بيع وشراء وحيازة الذهب في الجمهورية. فبموجب البند ٢ من لائحة مراقبة المبادلات لا يجوز لأي شخص، خلاف التجار المرخص لهم، أن يشتري أو يقترض أي كمية من الذهب من أي شخص خلاف التجار المرخص لهم ولا أن يبيع لأي شخص خلافهم ما لم يحصل على إعفاء من البند ٥ من اللائحة المذكورة (يجوز لشركات ومنتجي المناجم بيع كل ما بحوزتهم من ذهب إلى الأطراف المعتمدة، بما فيها الأطراف الأجنبية، شريطة حصولهم من إدارة مراقبة المبادلات التابعة للبنك الاحتياطي في جنوب أفريقيا على إعفاء من البند المذكور أعلاه).

٢- لا تتعهد حكومة جمهورية جنوب أفريقيا بتطبيق الإعفاء من الضرائب المفروضة على الرواتب والأجور، على النحو المشار إليه في المادة السادسة، القسم ١٨(أ)٢، من الاتفاق، فيما يخص أي مواطن من مواطني جنوب أفريقيا يقيم عادة في جنوب أفريقيا.

٣- لحين صدور قرار من حكومة جنوب أفريقيا بشأن الولاية الإلزامية لمحكمة العدل الدولية، لا تعتبر الحكومة نفسها ملزمة بأحكام المادة العاشرة، القسم ٣٤ من الاتفاق التي تنص على أن لمحكمة العدل الدولية ولاية إلزامية فيما يخص الخلافات التي تنشأ حول تفسير أو تطبيق الاتفاق. وستظل الجمهورية متمسكة بموقفها القائل بأن إحالة أي نزاع بعينه إلى محكمة العدل الدولية من أجل تسويته تقتضي موافقة جميع أطراف النزاع في كل حالة من الحالات على حدة. كما ينطبق هذا التحفظ على الأحكام الواردة في القسم المذكور، التي تنص على وجوب قبول الفتاوى الصادرة عن محكمة العدل الدولية باعتبارها فتاوى قاطعة."

## سويسرا

قبول في ١٦ أيلول/سبتمبر ١٩٦٩

"فيما يتعلق بالفقرة الثانية من البند ١٩ من المادة السادسة، تحتفظ سويسرا بحق عدم منح التأجيل في الاستدعاءات الذي تطلبه الوكالة، على أنه من المفهوم أن السلطات الاتحادية المختصة ستولي مع ذلك الاعتبار الملائم لمثل هذه الطلبات". (الأصل باللغة الفرنسية، والترجمة أعدتها الأمانة)

## تايلند

قبول في ١٥ أيار/مايو ١٩٦٢

"... مع التحفظ بأن موظفي الوكالة الذين يتمتعون بامتيازات وحصانات وفقاً لهذا الاتفاق لا يعفون من التزام الخدمة الوطنية إذا كانوا يحملون جنسية تايلند". (الأصل باللغة الإنجليزية)

قبول في ٢٦ حزيران/يونيه ١٩٧٨

تركيا

"(أ) تطبق التشريعات التركية ذات الصلة فيما يتعلق بتأجيل الخدمة العسكرية للرعايا الأتراك الذين تعينهم الوكالة الدولية للطاقة الذرية بالإشارة إلى البند ١٩ من الاتفاق المذكور.  
(ب) يخضع الموظفون الحاملون للجنسية التركية والذين توفدهم الوكالة الدولية للطاقة الذرية في مهام إلى تركيا، للضرائب التي تفرض على الرعايا الأتراك. ويلتزمون وفقا لأحكام الفرع ٢ من الباب الرابع من قانون ضرائب الدخل رقم ٥٤٢١ بالإبلاغ عن أجورهم عن طريق الاقرارات الضريبية السنوية". (الأصل باللغة الانجليزية)

قبول في ٥ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٦٦

أوكرانيا

"لا تعتبر حكومة أوكرانيا الاشتراكية السوفياتية نفسها ملزمة بأحكام البندين ٢٦ و ٣٤ من الاتفاق، والتي تقضي باحالة جميع المنازعات التي تنشأ عن تفسير أو تطبيق الاتفاق إلى محكمة العدل الدولية. وفيما يتعلق بمسألة الولاية القضائية للمحكمة بالنسبة لهذه المنازعات، تتمسك جمهورية أوكرانيا الاشتراكية السوفياتية بالرأي القائل بأنه يتعين الحصول في كل حالة على حدة على موافقة جميع أطراف النزاع قبل احالة ذلك النزاع إلى محكمة العدل الدولية. وينطبق هذا التحفظ بالمثل على الحكم الوارد في البند ٣٤ والذي يقضي بقبول الأطراف للرأي الاستشاري الذي تعطيه المحكمة بوصفه الرأي الفاصل". (الأصل باللغة الروسية، والترجمة أعدتها الأمانة)

\_\_\_\_\_

4

4



4

4